Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

{829305521}

טקאַ רעטריפ

ארויס רייסען פֿון זיין הארצין און דענסמאלט וועלין מיר איהם אָפּ לאָזין .

3-טער שב'ב

מיר וועלין איהם צוא רייסין ! מיר וועלין איהם צוא רייסין ! האַלאוועשקים ! האַלאוועשקים ! צוא ברוטוס'ן, - צוא קאססיוס'ן, ברענט אלדינג ! איינינע — צוא דעציוס'ן, אנדערע צוא קאסקען, דיא איבריגע — צוא טרעבוניוס'ן ; נוא לאָממיר געהן !

(געהען אוועק)

פֿירטער אַקט

1-טע קארטינא .

(מאקע דארט אין צימער בייא אנטאניוס'ן אין הויז . אנטאניוס אקטאוויוס און לעפּידוס זיצען ביים טיש) .

אנטאניוס

און אזויא, וועלין פֿיעל מענשין שטארבין ; זייא זענין שוין אוים גימעקט פֿון דעם ספיסאָק .

אקטאוויוס

לעאפידוס, און דיין ברודער דאַרף אויך שטאַרבין, דוא ביסט מרוצה אויף דער זאך ? . .

לעאפידוס

יאָ, איך בין מרוצה .

אקטאוויוס

מעק איהם אוים , אנטאניוס .

לעאפידוס

נאר מיט אזא תנאי , אנטאניוס , אז פאבליוס דיין שוועסטערס זוהן , זאל ניט לעבין .

אנטאניוס

ער וועט ניט לעבין ; מיט דעם משפט וועל איך איהם אויך משפט'ן . — לעאפידוס געה צוא צעזאר'ן אין הויז אריין , און ברינג פון דאָרט זיין צוואה : מיר וועלין דא ריעשען , וויא אזויא ארוים ווארפין , וועלכים עס איזט איבעריג אין זיין לעצטין ווילין .

לעאפידוס

איך וועל אייך דא געפינען ?

אקטאוויוס

אויב ניט דא , איז אין קאַפיטאליע .

אנטאניוס

אַט איז אַ מענטש אַ פעסטער , אַ נישטיגער , ער טויג נאר מע זאל איהם אַרום שיקען — און מיט איין עק . איז דען דא אין דעם אַ גידאַנק , אז , מע וועט צוא טהיילין דיא וועלט אויף דרייא חלקים , וועט איין חלק בלייבין פאַר איהם ?

אקטאוויוס

ווען דוא זאלסט האבין וועגין איהם אַזא מיינונג , צוא וואס זשע האסטו איהם גירופין , זיך איין עצה האלטין מיט איהם וועגין דעם — ועמין מען דאַרף אָנצייכענין אונזער שרעקליכין משפט , טייטין אָדער ארוים טרייבין ?

אנטאָניוס

אקטאוויוס, איך בין עלטער פֿון דיר מיט יאָהרען. חאטש מיר לייגען אויף איהם אזויא פֿיעל כבוד — בכדי מיר זאלין זיך בעפֿרייען פֿון אלדינג, וואס סע פרעסט אונז, — נאר אַ דעם כבוד וועט ער איבער טראגין, אזויא וויא איין עזעל, וואס מע לייגט אויף איהם אָן, פֿיעל גאָלד, מיט גרוים מיה, און מיט פֿיעל שווייעס וועט ער זיך פֿאר שלעפין מיט זיין משא אהין, וויאהין מיר וועלין אוים טראַכטין איהם פֿארטרייבין. און דאָרט אויף דעם אָרט, וועלין מיר פֿון איהם דיא משא אראפ נעמין, — און ער וועט זיך קלאַפין מיט דיא אויערין, און וועט זיך פֿאַסען אין טשערידע אויף'ן גראָז.

אקטאוויוס

דוא קאנסט טואן וואס דוא ווילסט, נאר ער איז אַ בריה, אַ געפריוועטער סאָלדאט.

אנטאָניוס

אָבער אזעלכער איז מיין פפֿערד אויך; און דער פֿאַר האָדאווע איך איהם, לעהרין איהם צום שלאכט, צוא פליצלונגע אוים דרעהען, און צום בעסטרען, ציעלינעם לויף. מיין שכל בעדינט זיך מיט זיינע פֿהיזישע באוועהגונגין, און אזויא איז לעאפידוס אויך, מיר דאַרפֿין איהם פֿיהרין מיט צוימען, און קערעווין, ניאקען, און לעהרנין. אַ יונגאַטש מיט אַ פֿעסטער קאָפ! אַ מענטש וואס לעבט נאהר מיט אלטע שמאַטים, און מיט הרום; און בייא איהם איז אַ נייעס, וואס אנדערי האבין שוין לאנג פֿאַרגעסין. ער איז — אַ זאַך ניט מיין. יעצט אקטאוויוס, הער וועגין דיא וויכטיגע אינטירעסין: ברוטוס און קאססיוס נעמין צוזאַנויף חיל; מיר דאַרפֿין זיך יעצט גרייטין, שטעלין זיך אנטקעגין. דאַרום, לאָמיר גיכער שליססין איין בונד, מיר וועלין צוזאַנויף נעמין אללע אונזערי גוטע פֿריינד, מיר וועלין באַניטצען אלע אונזערי מיטלען; און יעצט וועלין מיר אָפ שטעלין איין עצה וועגין דעם, וויא אזויא מיר זאלין

בעסער וויסיג ווערין, אונ גיוואהר ווערין דאס וואס סע איז פּאַרדעקט מיט סודות, אונ מיר זאלין דערווייטערין דעם שרעקליכין צוקונפּט.

אקטאוויוס

יאָ, מע דארף דאס טואן, מיר זענין אצונד פון אלע זייטין אַרום גירינגעלט מיט פּיינד, אונ אפילו דיא דאָזיגע, וואס זיי געבין צוא אונז יאָ אַ מאל אַ שמייכיל, קאן זיין, אז בייא זייא אין האַרצין איז איין גיוואָרצילט איין שרעקליכע שנאה צוא אונז.

2־טע קארטינא

(פאר ברוטוס פאלאקטע, אין לאגער נעבען סארד, באראבאנעס, קומען אן פון איין זייט ברוטוס, לוציליוס, לוציוס מיט סאלדאטען. פון דער אנדערער זייט — טיטיניוס אונ פינדאריוס.

ברוטוס

שמעה!

לוציליוס

לאהזונג, העי!

ברוטוס

לוציליוס, קאססיוס איז נאהנט?

לוציליוס

יאָ, זעהר נאהנט, אונ פינדארוס האט דיך גיבראַכט אַ פּריינדליכין גריסס פּון איהם.

(פינדארוס גיט אפּ ברוטוס'ן א בריעף).

ברוטוס

ער לאָזט מיר פּריינדליך גריסין. (צוא פינדארוס'ן) דיין העדר;

צוא ער איז אליין אזוי פאַר בעטין גיווארין, צוא זיינע גוטע ברידער זענין אזוי משוגע, וואס ער גיט מיר פיעל אורזאַכין, אז סע דאַרף אונז באַנק טוהן וואס מיר האבין גיטואן. . ; נאר אויב ער איז שוין נאָהנט, וועלין מיר זיך מיט איהם אוים ריידין.

פינדארום

אָן אַ ספק, מיין אָרינטליכער הערר וועט זיך פאָרשטעלין, אזויא וויא ער איז אין אמת'ן, איין אָרינטליכער, אַ פיינער מענטש.

ברוטוס

איך בין אין איהם ניט מסופק. זאָג, לוציליוס וויא אזויא האט ער דיך אויף גינומין?

לוציליום

מיך האט ער אויף גינומין מיט גרויס העפליכקייט מיט פיעל כבוד, נאר שוין ניט מיט דעם ליבשאַפט, וואס אָן צערימאניעס, ניט מיט דעם פרייען אונד פריינדליכין גריסס אזויא וויא אַ מאל.

ברוטוס

דוא לוציליוס האסט מיר אוים גימאלט דאס פאַרקילונג פון דעם פייערדיגין פריינד. באַמערק, לוציליום, דאס איז איין מאל אויף תמיד, אז דאס ליבשאַפט הייבט אָן פאַרליהרין איהר קראפט, מיט דעם באווייזט זיך באלד אַ מין אָנגיצויגין העפליכקייט. אין אַ פראָסט עפינטליך ליבשאפט איז ניטא קיין אייבער-הסברה. נאר די חכמים זענין גלייך צוא דיא פפערד וואס אויף דעם קוק זענין זייא היציג, שפירטאָוונע, האָפעריג, און אונטער דיא שפאָרין פון דעם רייטער, פאַרלירען זייא דעם גאנצין קוראַזש, זייא לאָזין אראפ דיא גריווע, און קאנין דאס אוים-פריווען ניט אוים האלטין, אזויא וויא דיא נבלות. — נוא זיין חיל געהט?

לוציליוס

זייא געהין . אַ נאבטלאַגער וועלין זייא האבין אין סארד . נאהר אַ נרויסע טייל פֿון זייא , אונ אין דער צאהל דיא גאַנצע קאָנניצא — נעבין קאססיען . (מע הערט א מארש)

ברוטוס

אָט איז ער ! לאָמיר איהם געהן אנטקעגין שטילערהייט .

(קאָססיוס קוממ אן מיט סאלדאטען)

קאססיום

שטעה !

ברוטוס

שטעה ! גיט איבער ווייטער דיא קאָמאנדא !

(קולות פון יענער זייט סצענא , שטעה ! האלט , האלט !)

קאססיום

מיין טהייערער ברודער , דוא האסט מיך בעליידיגט .

ברוטוס

לאָז גאט זיין מיין עדות ! צוא האב איך באליידיגט מיינע פֿיינד ! אונ אויב ניט , וויא אזויא קאן איך באליידיגין מיין ברודער ?

קאססיום

ברוטוס , אונטער דעם אויסערליך בערוהיגקייט זענין בייא דיר , באהאַלטין באליידיגונג ; ווען זשע טוהסטו זייא ? . . .

ברוטוס

בערוהיג זיך , קאססיום , דיינע טענות צוא מיר דערצעהל שטילער , — דיך קאָן איך , — דא וועלין מיר זיך ניט קריגען , פֿאר דיא אויגין פֿון צווייא אַרמיעס , וואס זייא דאַרפֿין זעהן נאר

איין ריין ליבשאַפֿט צווישן אונז , — אָבער נים עפּיס אַנדערש .
היים זייא , זיך אוועק ריקען ; נאך דעם אין מיין פּאלאַקטע דער-
צעהל מיר פּאוואָליע וואס פֿאר טענות האסטו צוא מיר , אונ איך
וועל דיך אוים הערין .

קאססיוס

פינדארוס, היים דיא חיל-פֿיהרעם (Вождъ) לאזין זייא אָפּ-
ריקען זייער פּאַרטיע חיל .

ברוטוס

אונ דוא לוציליוס, טוה אויך דאס נעמליכע , ביז וואנין מיר
וועלין נים ענדיגין אונזער עצה, לאָז קיינער צוא אונז נים אריין קומין .
שטעל נעבין דער טיער טיטיניוס'ן אונ לוציוס'ן אויף דער סטראזשא .

3-טע קארטינא .

(בייא ברוטוס'ן אין פּאלאקטע , לוציוס אונ טיטיניוס שטעהן אביסעל
ווייטער פון דער פּאלאקטע , קוממען אן ברוטוס אונ קאססיוס) .

קאססיוס

אָט איז אַ באוויז , אז דוא האסט מיך באליידיגט : דוא האסט
לוציוס פעללאַ מבייש גיוועזין , אונ האסט איהם דער פֿאר גימשפּט ,
ווייל מע האט גיזאגט , אז ער האט גינומין חבר בייא דיא סאר-
דיעצעם ; נאר איך , ווייל איך קאן דעם מענטשין , האב איך דורך
בריעף פֿאר איהם גיבעטין , נאהר דוא האסט מיך , מיט מיינע
בריעף נאר ווינציג גיהערט .

ברוטוס

מיט דעם וואס דוא האסט גיבעטין פֿאר יענים אין אַזא זאך ,
קאססיוס, האסטו זיך אליין באליידיגט .

קאססיוס

עס איז נישט פּאַסיג אין אַזא צייט זיין זעהר שטרענג צוא יעדין נישטיגען פֿעהלער .

ברוטוס

ערלויב מיר זאגין , קאססיוס , — אונ דיך שולדיגט מען אויך אונ מע זאגט אז דוא ביסט אַ חאבארניק ; דיא וועלט זאגט : אז נידערטראַכטיגע מענטשין , פֿאר קויפֿסטו פאסטען פֿאר געלד .

קאססיוס

איך בין אַ חאבארניק ? דאס רעדסטו דער פֿאַר , וואס דוא טראגסט דעם נאמין ברוטוס . בייא איין אנדערין אין מויל , שווער איך , אז דיא ריידע וואָלט גיווען זיינע לעצטע ווערטער ! —

ברוטוס

אין דיין נאָמין קאססיוס בעשיינט דיין פּאָדלאסטי , אין קיין נאקאזאַניע וועט זיך ניט איינשטעלין אויף הייבין דיא קאָפּ געגין דיר , אַ פּנים אויף דיא תקיפות שלאגסטו !

קאססיוס

וואס ? נאקאזאניע !

ברוטוס

גידענק דעם טאג , יודוס מאַרטוס ! — דען ניט וועגין גירעכטיגקייט איז פֿארלאָהרין גיווארין דער גרויסער יוליוס ? וויא איז דער נידערטראַכטיגער וועלכער האט איהם גישטאָכין מיט זיין שפּיעז ניט וועגין גירעכטיגקייט ? ! — גישיקט זיך אז איינער פֿון אונז , וועלכע מיר האבין דערהאַרגיט דעם ערשטין פֿון אלע מענטשין פֿון דער וועלט דער פֿאר , וואס דיא גזלנים האבין אין איהם גיפֿינין איין סמיכה , זאל בייא זיך יעצט פּויעלין אוים שמירען זיך דיא הענד

מיט דעם מיאוסין חאבאר. אונ אַ פּאַסט מיט פֿיעל כבוד פֿאר אַ זשמעניע נישטיגער פּאַסקוסטווע פֿאר קויפֿין ? ניין, איך בין בעסיר מרוצה זיין אַ הינט אונ האַפּקין אויף דער לבנה, — נאר אַזא רימליאַנין וויל איך ניט זיין.

קאַססיוס

זיעדעל מיך ניט איך וועל עס ניט אויס-האַלטין; ברוטוס עפּים רודף'סט דוא מיך, איך בין איין עלטעריר סאָלדאַט פֿון דיר, איך האב מיין פֿון דיר גידיענט, קאַן איך אויס קלויבין מענטשין.

ברוטוס

ניין, קאַססיוס.

קאַססיוס

יאָ.

ברוטוס

איך זאָג, אז ניין.

קאַססיוס

צוא רייץ מיך ניט, טאָמיר וועל איך פֿארגעסין, פּריוו ניט אויס מיין גידולד, היט זיך!

ברוטוס

אַוועק, דוא גיפֿטיגער מענטש!

קאַססיוס

קאַן דאס זיין!

ברוטוס

הער, קאַססיוס, ווייל איך וויל ריידין! אפשר וועסטו זאגין אז איך זאל אָפּ טרעטין פֿאר דיין נאַרישין צאָרין? איך זאל מורא האבין פֿאר דעם קוק פֿון אַ משוגענים?

קאססיוס

אוי, נאט! און דאס אללעס דארף איך איבער טראגין!

ברוטוס

יאָ, און נאך מיין פֿון דעם. זייא היציג, לאז דיר דיין גדלנית הערץ צוא פיקעט ווערין, דערצעהל דיין צארין פֿאר דיא קנעכט, און שאַף אויף דיא דיענערס זייא זאלין ציטערין, און איך — נישיקט זיך אז איך בין מחויב דיר אָפּ טרעטין? איבער טראגין, פֿאַר שטעלין זיך און קריכען פֿאר דיין איינגישפּאַרט משוגעת? איך שווער — דעם גיפֿט פֿון דיין צארין ווערסטו אליין איבערקאָכין, חאטשי סע קאן זיין, אז דוא ווערסט קלאפּירין, פֿון היינט אָן וועט זיין בייא מיר דיין וואָרטשין אַ שפּילעכין און אַ גילעכטער.

קאססיוס

נישיקט זיך, אז סע איז שוין דערצוא גיקומין?

ברוטוס

דוא זאגסט — דוא ביסט דער בעסטיר מלחמה-האלטער; ווייז דאס אוים פּראַקטיש, אז דאס וואס דוא לויבסט זיך איז אמת, איך וועל זיין פֿרייליך, איך בין תמיד גרייט זיך צוא לערנין בייא דיא, וואס קאנין בעסיר פֿון מיר.

קאססיוס

וויא ווייט דוא קענסט, ברוטוס, ווילסטו מיך בעליידיגין; איך האב גיזאגט, אז איך בין עלטער פֿון דיר, אזויא וויא אַ מלחמה-האלטער, אבער ניט בעסיר; איך האב דען גיזאגט אז בעסיר, ברוטוס?

ברוטוס

מיר איז אלץ איינס, אפילו דוא זאלסט גיזוען זאגין.

קאססיוס

זיעדלין מיך, האט זיך ניט איינגישטעלט אפילו צעזאר אליין.

ברוטוס

נעם זיך ניט איבער! דוא וואָלסט זיך גאר אליין ניט איינ-גישטעלט אזויא צוא רייצין איהם.

קאססיוס

איך וואָלט זיך ניט איינגישטעלט?

ברוטוס

יאָ, דוא וואָלסט זיך ניט איינגישטעלט.

קאססיוס

צוא רייצין איהם?

ברוטוס

דוא וואלסט זיך ניט איינגישטעלט; דוא וואלסט דיין לעבין ניהיט.

קאססיוס

זאיי זיך ניט אזויא שטארק סומך אויף מיין הייסליבשאַפט צוא דיר; איך קאן טואן אזעלכס, וואס איך וועל נאך דעם שרעקליך חרטה האבין.

ברוטוס

דוא האסט שוין גיטאן אזאך, וואס סע דארף דיר באַנק טואן. פאַר דיינע סטראשאַקין האב איך קיין מורא ניט, איך בין פאַרדעקט מיט כבוד פון דיא פאַנצערין, וועלין זיי נעבין מיר דורך פליהען, אזויא וויא אַ גרינגער ווינט, איך וועל זייא אפילו ניט באמערקין. — איך האב צוא דיר גישיקט נאך געלד און דוא האסט מיר אָפּ גיזאגט. קאָן איך דען ניט קריגין געלד דורך אַ נידעריגין וועג?.. איך שווער ביים הימעל, אז איך בין גרייט בעסיר צוא

שלאגין מיין האַרץ אויף מטבעות , אונ איבערגיסין מיין גאנץ בלוט אויף דראַכמעס איידער אוים רייסין פֿון דיא שטארקע הענד , בייא דיא אַקערבויער זייער פֿארדינסט וואס זייא האבין דאס נעביך פֿאר־דיענט מיט דעם בלוטיגין שוויים . איך האב גישיקט צוא דיר נאך געלד , — (איך האב באדארפֿט באַצאלין דעם חיל) — האסטו מיר אָפּ גיזאגט . פֿרעג איך דיך , פאסט דען פֿאר קאססיוס'ן אזויא טואן ? וואָלט איך דען איהם אזויא גיענטפֿערט ? גישיקט זיך אז מארקוס ברוטוס זאל ווען עס איז ווערין אזויא לאער , אז ער זאל פֿאר מאַידען פֿון זיינע גוטע פֿריינד דאס מיאוסע אייזען , טאָה לאז איהם דער גאט פֿון דעם הימעל , מיט דיא פֿיילין פֿון דיא דינערין אויף שטיקליך צוא רייסין !

קאססיום

איך האב ניט אָפּ גיזאגט .

ברוטום

דוא האסט יאָ אָפּ גיזאגט .

קאססיום

ניין , מיין קאמערדיענער איז גיוועזן אַ נאַרר , האט ער מיינע ווערטער איבער גיפלוידערט . ברוטוס האט מיר מיין האַרץ צוא־ריסין . אַ פֿריינד צוא דיא פֿעהלערס פֿון זיין פֿריינד דאַרף זיך קערין מיט חסד , ער דארף זייא זעהן וויא ווייט ער קאן פֿאר קלענערין , אונ מיין ברוטוס , האט זייא פֿאַר גרעסערט .

ברוטום

ניין , איך האב זייא אויף זיך איבער גיטראגין .

קאססיום

דוא , מיין טהייערער ברוטוס , האסט מיך ניט ליעב .

ברוטוס

דיינע פֿעהלירס גיפֿעלין מיר ניט .

קאססיוס

אזוינע פֿעהלירס , דארף גאר איין פֿריינדליכער קוק ניט באמערקין .

ברוטוס

און דער קוק פֿון איין חונף וואלט ניט גיוואלט קוקין זייא זאלין אפילו זיין אזויא גרויס וויא דער בארג אָלימפּ .

קאססיוס

קומט איהר , אנטאניוס און אקטאוויוס , און נעמט אַ נקמה פֿון קאססיוס'ן אליין . ער איז שוין מיד , ער קאָן שוין מעהר ניט לעבין ; דער וואס ער האט איהם ליב , קאן איהם ניט אן קוקין , זיין ברודער האט איהם פֿיינט , מען זידעלט איהם , אזויא וויא אַ קנעכט , אלע זיינע פֿעהלירין ביז איינעם זענין שוין באמערקט , און זענין פֿארשריבין אין ביך ; מע קאן זייא שוין אויסינווייניג , אז מע זאל זיך מיט זיי קאנין צוא מיר אין פנים ווארפֿין . אוי ! איך זאל קאנין מיין גאנצע זעעלע אויס וויינען ! אָט איז מיין שווערד , אָט איז מיין ביזעם אָפֿען , דאָרט איז מיין האַרץ טייערער אָפּ גישעצט פֿון פלאָטאָס'עס אוצרות , טייערער פֿון גאלד , — נעם דאס , אז דוא ביסט אַ רימליאנין ; איך , דער פֿאר וואס איך האב דיר אָפּ גיזאגט וועגין געלד , גיב איך דיר אָפּ מיט מיין גוטין ווילין מיין האַרץ . דער-שלאָג מיך , אזוי וויא דוא האסט צעזאר'ן גישלאגין . איך ווייס , אין דער אייגינער צייט , וואס דוא האסט איהם זעהר פֿיינד גיהאט , — האסטו איהם אלץ נאך בעסיר ליב גיהאט , איידער קאססיוס'ן , בעת דוא האכט איהם שטארק ליב גיהאט .

ברוטוס

לייג אַריין דיין שטאָך-מעסער אין שיידיל . ווען דוא ווילסט , זייא אין כעס , — סע איז בייא דיר אין רשות , — מהו , וואס דוא

וועסט פֿאַר טראַכטען , אפילו אַ באַליידיגונג וועט זיין צוא גינומין פֿאַר אַ ווערטיל. אוי קאססיוס! דוא ביסט גיבונדין מיט קניפען מיט אַ שעפעלי; אין איהם איז צאָרין — אזויא וויא פֿייער אין אַ קריע-מען , וואס פֿון אַ שטארקין קלאַפּ הייבין זיך אָן שיטען פֿינקין, אונ נאך דעם ווערט ער באלד אָפּ גיקילט .

קאססיוס

אונ קאססיוס האט נאר גילעבט וועגין דעם , אז ער זאל זיין אין דער צייט פֿון עגמת נפש , אונ פֿון דאסארע, פֿאַר אַ שפּילעכין אונ אַ גילעכטיר פֿאַרין ברודער!

ברוטוס

ווען איך האב דאס גיזאגט , בין איך אליין ניט גיוועזען בייא דיא גידאנקין .

קאססיוס

אזויא ביזט מיר שוין מודה ? גיב זשע מיר דיין האנר .

ברוטוס

נעם דאס האַרץ אויך מיט איהר .

קאססיוס

אוי, ברוטוס!

ברוטוס

וואס איז ?

קאססיוס

גישיקט זיך , אז סע סטייעט בייא דיר ניט קיין ליבשאפט , אויף גיטסקייט, ווען סע מאכט זיך אַ מאל אז איך ווער אין כעס ? אַ דעם פליצליגען כעס איז מיר גיבליבין פֿון מיין מוטער בירושה.

ברוטוס

גוט , ווייטער , אז דוא וועסט אַ מאהל צוא פֿיעל אין כעס

ווערין אויף ברוטוס׳ן , וועט ער זיך אוים מאָלין , אז דאס זידעלט זיך דיא מוטער דיינע — אונ וועט פּאַר שווייגין .

(א רעש אונטער דער סצענא)

מליץ (אונטער דער סצענא)

לאָזט , איך דארף זיך מיט דיא פּעלדמאַרשאַלין זעהן , זייא זענין אין מחלוקת , טאהר מען זייא נים איבער לאזין אליין .

לוציוס (אונטער דער סצענא)

מיר ווערין נים לאָזין .

מליץ (אונטער דער סצענא)

סיידען נאהר דער טויט אליין ,
קאן מיך דא פּאַרהאלטין איך זאל נים גיין . (ער קומט אן)

קאססיוס

נאך וואס ביסט דוא גיקומין ? וואס דארפסט דוא ?

מליץ

פּעלדמאַרשאַלין ! אדרבה איך פּרעג אייך ,
זאגט אליין ציא איז דאס גלייך ?
אין אייער ווייטען האלז מעגט איהר זיך שעמין !
איהר ווייסט נאר איינער אויף דעם צווייטין מיט כעס ברעמין .
היינטיגע צייט , פּאַסט נים קיין כעס פּאַר אייך — אזוינע מענער ,
איהר זאלט זיין אלע שלום , וואָלט גיוועזן פּיעל שענער .
אזויא וויא סע גיהער צוא גוטע אונ ליעבע פּריינד ,
גיט איינער דעם אנדערין מיט ליבשאַפט דיא האַנד .
איך בין דאָך מיט יאהרין עלטער פון אייך ,
ווייס איך מסתמא וואס סע איז נים גלייך .

קאססיום

חאַ , חאַ , חאַ ! וואס זאגסטו אויף דעם ציניק וויא ער האט זיך צוא רעדט אויף ש י ר לשון !

ברוטוס

ארויס פֿון דאַנען , דוא עזות פנים !

קאססיום

ברוטוס, זאיי ניט אין כעס, סע איז בייא איהם אַזא מנהג . . .

ברוטוס

איך וועל הערין זיינע חכמות , אז ער וועט זיי ריידין אין דער צייט, צוא וואס טויג בעת מלחמה אַ דיא אנשטעלין ? פֿריינד , געה אוועק !

קאססיום

וואָן , געה אוועק !

(דער מליץ געהט אוועק, קוממט אן לוציוס אונ טיטיניוס)

ברוטוס

לוציליוס אונ טיטיניוס , גיט איבער דיא פֿעלדמאַרשאַלין — אז זיי זאלין זוכין אַ סטאַנציע אויף באנאַכט פֿיר דיא אָטריאַדען .

קאססיום

אונ נאך דעם זאָלט איהר זיך אומקערין אהער צוא , אונ זאלט באלד מיט זיך ברענגין מעסאליום׳ן .

ברוטוס

לוציוס , גיב דעם וויין .

קאססיום

איך האב ניט גירעכינט , אז דוא זאלסט קאָנין אזויא אין כעס ו יין וער

ברוטוס

קאססיוס, איך האב אזויא פּיעל צרות!

קאססיוס

דוא ביסט אַ ביסעל גיראָטין אין איוב'ן: וויא באלד סע טרעפט דיך איין אומגליק פאלסט דוא שוין בייא זיך אראָפּ, וויא זשע איז דיין פֿהילאָזאָפּיע?

ברוטוס

קיינער קאן ניט איבער טראגין קיין צרות בעסיר פון מיר. — דוא ווייסט, פּארטיא איז גישטארבין.

קאססיוס

וואס! פּארטיא?

ברוטוס

יאָ, זיא איז גישטאָרבין.

קאססיוס

אונ איך האב דיר איבער גישלאגין — אונ בין גיבליבין לעבין! אוי אַ ביטערער, אַ שרקליכער שאַדין! וואס פאר אַ שלאַפקייט האט זיא גיהאט?

ברוטוס

זיא פּלעגט זיך זעהר מיטשען בעת איך בין ניט גיוועזן אין דער-היים, דיא גידאנקין פּלעגין זיא ניט לאָזין רוהען, זיא פּלעגט תמיד טראכטין, אז דער יונגער אקטאוויוס אונ אנטאניוס האבין גובר גיוועזן (דיא ריידע וועגין זייערי אספּיעחין, מיט איהר טויט פאללין ארייז איינס איינעם אנדערין) אונ דאס האט גיווירקט אויף איהר שכל, אונ איינמאהל ווען דער קאמערדיענער איז ניט גיוועזן צוא הויזע, האט זיא איינגישלינגין איין הייסע קויל.

קאססיוס

און זיא איז געשטארבין ?

ברוטוס

יאָ , זיא איז געשטאָרבין .

קאססיוס

אוי , איממער לעבידיגער גאט !

(לוציוס קומט אן מיט דעם וויין און מיט דיא ליכט)

ברוטוס

רייד ניט פֿון איהר . גיב מיר אַ בעכער וויין , לאָם איך דערטרינקן אין איהם דיא צרות !

קאססיוס

איך פֿיהל איין ווילין אין האַרצין, אויף דיזען טייערן „לחיים" ענטפֿערין. גיסס, לוציוס, גיס איין איבער דיא ראַנדין ! קיין איבערינגס קאן ניט זיין דאָרט, וויא איך טרינק וועגין מיין ליבשאַפֿט צוא ברוטוס'ן.

ברוטוס

געה אריין, טיטיניוס. לחיים טובים. . . מעססאלא ! לאָמיר זיך זעצין נאהענטער צוא דער ליכט , און מיר וועלין ריידין וועגין אונזערע געשעפֿטין .

קאססיוס

אוי, פארטיא ! סע איז אַ סברה אז דוא ביסט געשטאָרבין !

ברוטוס

איך ביטע, איין וואָרט מיין פֿון איהר ניט ריידין ! מעססאלא, איך האב אַ ידיעה , אז דער יונגער אקטאוויוס און אנטאניוס געהן מיט פֿיעל חיל געגין אונז , זיי האבין זיך גילאזט קיין פֿיליפפי .

מעססאלא

איך האב בריעף וועגען דעם.

ברוטוס

וואס איז נאך דא אין זייא ?

מעססאלא

אקטאוויוס, מארק אנטאניוס אונ לעאפידוס, צוזאמען מיט דעם פריקאַז פֿון ארוים-טרייבין אונ פֿון פאר-שיקין, האבין גירעשעט אז מען זאל האַרגינין 100 סענאַטאָרין.

ברוטוס

אָט אין דעם גלייכין זיך ניט אונזרע ידיעות, בייא מיר שרייבט זיך נאר אז 75 מענטשין דארפין גיהאַרגיט ווערין בתוכם ציצערא אויך.

קאססיוס

וואס! אונ ציצערא אויך?

מעססאלא

יאָ, איבער דעם פריקאַז. האט ציצערא זיין לעבין אנגע-וואָרין. ברוטוס, דיזע בריעף האסטו פֿון דיין פֿרויא ערהאלטין?

ברוטוס

ניין, פֿון אנדערע.

מעססאלא

אונ מען שרייבט דיר גאר ניט וועגין איהר?

ברוטוס

ניין.

מעססאלא

סע איז אַ חידוש.

ברוטוס

צוא וואס האסטו מיך גיפֿרעגט דיזע פֿראגע ? אונ דיא בריעף וואס דוא האסט ערהאלטין איז גאר ניט וועגין איהר ?

מעססאלא

ניין .

ברוטוס

זאָג מיר דעם אמת , אזויא וויא אַ רימליאנין .

מעססאלא

טראָג זשע דוא איבער אזויא וויא אַ רימליאנין ניט קיין פֿריי-ליכען אמת : זיא איז גישטארבין , אונ מיט אַ מיתה משונה .

ברוטוס

איך בעט דיך מחילה , פּארטיא ! מעססאלא מיר דארפֿין אלע שטאַרבין ; אין דער גידיינק וועגין דעם , אז זיא האט זיך פֿון דעם טויט ניט גיקאנט אוים דרעהן , גיט מיר צוא קראַפֿט דעם קלאַפּ איבער טראָגין .

מעססאלא

אזוי דארפֿין גרויסע מענטשין איבער טראגין גרויסע צרות !

קאססיוס

דאס ווייס איך אזויא וויא איהר , נאָהר , וועדליג מיין חאַראק-טער , ווָאלט איך ניט גיקאנט אזויא איבער טראגין אַזא אומגליק .

ברוטוס

נאר מיר מוזען איבער נעהין צוא אונזער שמועס . וויא מיינט איהר : מיר דארפֿין זיך יעצט ניט ריהרען צוא דיא פֿיליפפען ?

קאססיוס

איך זאָג — אז ניין .

ברוטוס

איין אורזאַכע ?

קאססיוס

אַ דאס איז דיא אורזאַכע : סע איז פֿיעל בעסיר אז דער פֿיינד זאל אליין קומין צוא אונז ; מיט דעם וועט ער אָנווערין זיינע מיטלין, ער וועט אוים מיטשען זיינע סאָלדאַטין אונ וועט זיך קאליע מאכין ; אונ מיר , וועלין זיך דערוויל , ניט ריהרין פֿון דעם אָרט , מיר וועלין זיך אָן נעמין מיט קראַפֿט , אונ מיר וועלין אָפּ היטין אונזער כח . צוא דער צייט ווען מע וועט איהם דאַרפֿין נייטיג .

ברוטוס

גוטע אורזאַכין מוזין בטל ווערין פֿאר בעסירע אורזאכין . אלע איינוואינערס פֿון דאַנין ביז פֿיליפּפּיע זענין איבער דעם אויף אונזער זייט , וויל זייא האבין פֿאר אונז מורא , — זייא פֿיהלין צוא אונז איין אומצופֿרידינהייט פֿאר אונזרע שווערע אַיינבאָרינג , — אין דורך געהענדיג איבער דעם געגינד , וועט דער וויל דער שונא מעהרין זיין שירענגע ; וועט ער אָן קומין צוא אונז מיט נייעם קראַפֿט , — קוראזשנע , אין אַ גרויסע צאהל מענטשין ; נאר מיר וועלין איהם איבער שלאגין אַ דיא אלע ווייגאַרדים , אז מיר וועלין איהם באַגעגינין אין פֿיליפּפּיע , אונ דיא גאנצע מחנה איבער גילאָזט פֿון אונטען .

קאססיוס

הער מיך אוים , מיין גוטער ברודער !

ברוטוס

ניין , ערלויב . דוא דאַרפֿסט דאס אויך בארעכענין , אז מיר האבין שוין אלע אונזרע מקורבים צואנויף גינומין . אונזרע פּאָלקין זענין שוין פֿיעל , אונזער עסק איז שוין אין גאנצין פֿאַרטיג , אונ דער פֿיינד וואַקסט יעדין טאג . מיר האבין גיגרייכט דיא הויך , אונ זענין גרייט צום אראָפּ פֿאַל . אין מענטשליכע גישעפֿטין איז דא איין

פריליוו (דאס צוא קומין פֿינעם ים) : וועסט דוא זיך מיט איהם באניצין — וועט ער פֿיהרין צו גליק, וועסטו אָפּ לאָזין דיא צייט — וועט דאס גאנצע לעבין איבערגעהן צווישין דיא זאַמדין אין אום-גליקען. יעצט איז פֿאר אונז אָן גיקומין דיא צייט פֿון דעם פריליוו, אונ מיר דאַרפֿין איהם חאַפּין, אויב ניט וועלין מיר, אללע מיטלין צום גליק, אנווערען.

קאססיוס

לאָז זיין אזויא, אזויא וויא דוא זאגסט. מיר וועלין אליין געהן צוא זייא אז מיר זאלין זייא באגעגנין אין פהיליפפיע.

ברוטוס

איין פֿינסטערע נאכט האט זיך אונטער גיגאנביט צוא אונז, בעת מיר האבין דא גירעדט ; אונזער נאַטור איז אונטער גינעבין אונטער נייטיגהייט, אונ מיר דאַרפֿין איהר געבין אַ גוטין אָפריהע, איהר האט נאך עפּיס וואס צוא זאגין ?

קאססיוס

ניין, נאר ניט. אַ גוטע נאכט ! מאָרגין, פֿאר טאָג, וועלין מיר אויף שטעהן אונ וועלין ארויס געהן.

ברוטוס

לוציוס מיינע קליידער ! (לוציוס געהט אוועק). נוא, פֿערבלייב גיזונד, מעססאלא ! זייא גיזונד טיטיניוס ! טהייערער קאַססיוס, אַ גוטע נאכט, אַ גוטער רוה !

קאססיוס

אוי, ליבער ברודער, דיזע נאכט האט זיך אָן גיהויבין ניט גוט. מע דאַרף פֿריער באטראַכטין, אַז סע זאל שפּעטער ניט זיין קיין ווידעראנאד צווישין אונז !

ברוטוס

עס איז שוין אלס רעכט .

קאססיוס

אַ רוהיגע נאכט .

ברוטוס

אַ רוהיגע נאכט , גוטער ברודער .

טיטיניוס און מעססאלא (צו זאממען)

פערבלייב געזונד , אַ גוטע נאכט , ברוטוס !

ברוטוס

פערבלייבט אללע געזונד !

(קאססיוס , מעססאלא און טיטיניוס געהען אוועק , לוציוס קעהרט זיך אום מיט דיא נאכט קליידער)

ברוטוס

גיב מיר דיא קליידער , וויא איז דיין אינסטרומענט (מאשינדעל) .

לוציוס

דא אין פאלאטקי .

ברוטוס

דוא ריידסט אזויא וויא אַ שלעפּריגער . איך מאַך דיך ניט שולדיג ! דוא האסט זיך נעבאך אויס גימיטשעט אָן שלאָף . זאג , אז קלאוודיוס און נאך אימעציר פון מיינע קאמערדינערס זאלין קומין אהער צוא ; לאזין זייא שלאָפין היינטיגע נאכט ביי מיר אין צימער , אויף דיא קישנס .

לוציוס

וואררא און קלאוודיוס ! (ווארא און קלאוודיוס געהען אריין)

וואררא

דער הערר רופט אונז ?

ברוטוס

איך ביטע , לייגט זיך שלאָפין בייא מיר אין פּאַלאַטקי . סע קאן זיין , איך וועל אייך ניך אויף וועקין , איך וועל אייך דאַרפין שיקין צום ברודער קאססיוס .

וואררא

וועלין מיר וואַרטין , ווען דוא וועסט וועלין וועסטו אונז שיקין .

ברוטוס

ניין , לייגט זיך , סע קאן זיין , איך וועל זיך נאך באטראַכטין . אָט גיב אַ קוק , לוציוס , אַ דאס ביכעל וואס איך האב אזויא גיזוכט , האב איך פאַרלייגט אין דער קעשיניע פון דיא נאכט קליידער .

(דיא קאמערדינערס לייגין זיך)

לוציוס

איך בין גיוועזן גוט זעכיר אין דעם , אז דוא האסט עס מיר ניט גיגעבין .

ברוטוס

מיין טייערער קנעכט , פערצייהע מיר ; איך האב באקומין אזא קורצין זכרון ! דוא קאנסט דער וייל ניט פאר מאכין דיינע מידע אויגין , אונ שפילען עפּיס אויף דעם אינסטרומענט ?

לוציוס

איך וועל שפילען , אויב דוא ווילסט מיין הערר .

ברוטוס

יאָ , יאָ , מיין קנעכט . שוין צוא פיעל באומרוהיג איך דיך , נאר דוא ביסט אזויא באַריידיוודיג !

לוציוס

דאס איז דאך אויף מיר מוטל .

ברוטוס

צוא מיר גיהער אָבער ניט צוא פֿיעל פֿארלאנגין פֿון דיר . סע איז אויף דיר ניט מוטל זאלסט טואן איבער דיינע כוחות . פֿאַר יונג בלוט איז רוה איין דערקוויקיניש .

לוציוס

איך בין שוין גישלאָפֿין .

ברוטוס

זעהר שיין , אונ דוא וועסט נאך אַמאהל איינשלאפֿין ווערין , דיך וועל איך ניט פֿאר האלטין לאנג . כל זמן שהנשמה בקרבי , וועל איך זיין גוט צוא דיר . (לוציוס שפּיעלט אונ זינגט) איין שלעפֿיריג גיזאנג . — אוי , שלעכטיר שלאָף ! דוא האסט שוין אראָפּ גילאזט דיין בלייענים שטעקין אויף דעם קנעכט , וואס ער זיצט מיט דעם פֿידעל אין דער האנד ! אַ גוטע נאכט , מיין גוטער דיענער ! מיט דיר וועל איך קיין מאהל ניט דיספּאָטירין : איך וועל דיך ניט וועקין . — ווערלוג דוא שאָקילסט זיך , וועסט דוא נאך צוא ברעכין דעם פֿידעל : וועל איך איהם נעמין פֿון דיינע הענד . יעצט — אַ גוטע נאכט ! מיר ווערין אַ קוק טואן , אָט איז דאס פֿארבויגינע בלע-טיל : אַ דאָ אַ פנים האב איך גיענדיגט דאס לעזין ? אַ דא דאכט מיר .

(עס קומט אן דער שטן פון צעזאר'ן)

וויא אזויא דיא ליכט ברענט דונקעל . אוי ! ווער איז דאס ? אַ פנים , ווייל דיא אויגין זענין זעהר מיד , באשאפֿין זייא איין שרעקליך ערשיינונג . . . ער געהט צוא צוא מיר . . . ווער ביסט דוא ? איין ווירקליכע זאך , צוא נאָר אַ פֿאָרגישטעלטע זאך ? דוא ביסט אַ גאט , צוא איין גוטער מליץ , אָדער גאר אַ שלעכטיר רוח , אונ דוא שטעלסט מיר אויף מיינע האָאר אין קאָפּף ? זאג — ווער ביסט דוא ?

דער שטן

דיין שלעכטער גייסט, ברוטוס.

ברוטוס

נאך וואס ביסט דוא גיקומען אַהער?

דער שטן

זאגין, אז דוא ועסט מיך דערזעהן בייא פֿיליפפיען.

ברוטוס

וויזט אוים אז איך וועל דיך נאך אַ מאהל זעהן?

דער שטן

יאָ, נעבין פֿיליפפיען. (ער פערשווינדעט גיך)

ברוטוס

וועל איך דיך דערזעהן נעבין פֿיליפפיען! איך האב זיך קוים אנגינומען מיט האַרץ, האסטו ניט גיסטייעט. איך וואָלט גיוואָלט מיין ריידין מיט דיר. — הוי, קנעכט, לוציוס! — הוי, קלאוודיוס! הוי! ווארדא, ווארדא! וואס זשע איז אייך?... חאַפט זיך אויף! קלאוודיוס!

לוציוס

(פארשלאפענדער הייט) דיא סטרונעס פֿינעם פֿידעל זאגין אַ ליגען.

ברוטוס

ער מיינט, אז ער זיצט איבער דעם פֿידעל. חאַפ זשע זיך אויף, לוציוס!

לוציוס

וואס, מיין הערר?

ברוטוס

דוא האסט גישריגין פֿינעם שלאָף, וואס האט זיך דיר גיחלומט ?

לוציוס

איך האב גישריגין ? איך גידענק ניט .

ברוטוס

יאָ , דוא האסט גישריגין, דוא האסט עפּיס גיזעהן ?

לוציוס

ניין, גאר ניט .

ברוטוס

לייג זיך נאך אַ מאל שלאָפֿין , מיין לוציוס, הוי, קלאוודיוס !
הוי ! נוא , שטעה אויף גיכער .

ווארא און קלאוודיוס (צוזאממען)

וואס, הערר ?

ברוטוס

וואס האט איהר עפּיס גישריגין פֿינעם שלאָף ?

ווארא און קלאוודיוס

אזויא , מיר האבין גישריגין ?

ברוטוס

יאָ , אייך האט זיך עפּיס אוים גיוויזין ?

ווארא

מיר — גאָר ניט .

קלאוודיוס

מיר — אויך גאר ניט .

ברוטוס

געהט צום ברודער קאססיוס ; גיט איהם אָפּ אַ גריסס פֿון מיר, גיט איבער אונ זאגט, אז ער זאל, מיט זיין קאָמאַנדע, ארויס געהן וואס פֿריער, פֿריער פֿון אונז, אונ מיר וועלין נאך איהם נאך געהן.

וואררא אונ קלאוודיוס

באלד געהן מיר. (זייא געהן אוועק)

פינפטער אַקט

1—טע קארטינא.

(איין גלאכער פלאץ נעבין פיליפפיען, קומען אן אקטאוויוס אונ אנטאניוס מיט חיל).

אקטאוויוס

נוא, האט זענין מיינע בטחונות מקוים געווארין; דוא האסט גיזאגט, אנטאניוס, אז דיא פֿיינד וועלין אין טאהל אריין ניט אראָפּ געהן, נאר אויף דיא בערג אונ אויף דיא הויכע ערטער וועלין זייא איבער בלייבין; אָבער ניין סע וועט אוים קומין אנדערש, זייער חיל איז נאָהינט; זייא ווילין פֿעדערין אונזער ארויסרוף, אונ דא, נעבין פֿיליפפיען, אויף אונז אָן פֿאַלין.

אנטאניוס

דאס איז אלס ליגען. אין דיא גידאנקין לייען איך דאס, איך פֿאַרשטעה וואס דאס בעטייט: זייא וואָלטין גיוואלט געהן אין איין אַנדער אָרט, אונ פֿון דעססטוועגין זענין זייא אראָפּ גיגאנגין אראָפּ. זיי האבין בייא זיך גיפֿויעלט, אונ האבין זיך מיאַש גיוועזן פֿאר דעם